

non in unius singularitate personæ, Sed in unius Trinitate substantiæ. Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance.

Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine discretione sentimus. Car ce que nous croyons au sujet de votre gloire, sur la foi de votre révélation, de votre Fils et du Saint-Esprit, nous le croyons aussi, sans aucune différence.

Ut, in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate adoratur æqualitas. En sorte que, confessant la vraie et éternelle Divinité, nous adorons et la propriété dans les personnes et l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté.

Quam laudant Angeli atque Archangeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamare cotidie, una voce dicentes : C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins avec les Séraphins, qui ne cessent chaque jour de chanter en disant d'une voix unanime.

## Sanctus

## Agnus Dei

Ant. ad Communionem. Marc. 11, 24.

Amen, dico vobis, quicquid orantes petitis, credite, quia accipietis, et fiet vobis.

### Postcommunio.

Cælestibus, Domine, pastori delictis : quæsumus ; ut semper eadem, per quæ veraciter vivimus, appetimus. Per Dominum.

### Communion

En vérité, je vous le dis, tout ce que vous demandez en priant, croyez que vous le recevrez et cela vous sera donné.

### Postcommunio

Nourris de celui qui fait les délices du ciel, nous vous en supplions, Seigneur, faites que nous ayons toujours faim de ce même aliment au moyen duquel nous vivons véritablement.

## Chapelle Saint François-de-Paule

**26<sup>ième</sup> Dimanche après la Pentecôte**  
**6<sup>ième</sup> dimanche après l'Epiphanie (transféré)**  
**Messe Tridentine**

Ant. ad Introitum. Ier. 29, 11, 12 et Introit 14.

Dicit Dominus : Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis : in vocabitis me, et ego exaudiam vos : et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. Moi, j'ai des pensées de paix et non d'affliction, dit le Seigneur ; vous m'invoquerez et je vous exaucerai, et je ramènerai vos captifs de tous les lieux.

Ps. 84, 2.

Benedixisti, Domine, terram tuam : avertisti captivitatem Iacob.

Vous avez béni, Seigneur, votre terre, vous avez délivré Jacob de la captivité.

V/. Gloria Patri.

## Kyrie

## Gloria

### Oratio.

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : ut, semper rationabilia meditantibus, quæ tibi sunt placita, et dictis exsequamur et factis. Per Dominum.

### Collecte

Nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, faites que méditant toujours les vérités que vous avez proposées à notre intelligence, nous recherchions dans nos paroles et accomplissions dans nos actes ce qui vous est agréable.

## Lecture de l'Épître de Saint Paul Apôtre aux Thessaloniens.

Mes Frères : Nous rendons à Dieu pour vous tous de continuelles actions de grâces, en faisant mémoire de vous dans nos prières, en rappelant sans cesse devant notre Dieu et Père, les œuvres de votre

foi, les sacrifices de votre charité et la constance de votre espérance en Jésus-Christ, sachant, frères bien-aimés de Dieu, comment vous avez été élus ; car notre prédication de l'Evangile ne vous a pas été faite en parole seulement, mais elle a été accompagnée de miracles, de l'effusion de l'Esprit-Saint et d'une pleine persuasion ; vous savez aussi quels nous avons été parmi vous pour votre salut. Et vous êtes devenus nos imitateurs et ceux du Seigneur, en recevant la parole au milieu de beaucoup de tribulations avec la joie de l'Esprit-Saint, au point de devenir un modèle pour tous ceux qui croient dans la Macédoine et dans l'Achaïe. En effet, de chez vous, la parole du Seigneur a retenti non seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe, mais partout votre foi en Dieu s'est fait si bien connaître que nous n'avons pas besoin d'en rien dire. Car tous en parlant de nous racontent quel accès nous avons eu auprès de vous, et comment vous vous êtes convertis des idoles au Dieu vivant et vrai, pour le servir, et pour attendre des cieux son Fils, qu'il a ressuscité des morts, Jésus, qui nous sauve de la colère à venir.

**Graduale. Ps. 43, 8-9.**

Liberásti nos, Dómine, ex  
affligéntibus nos : et eos, qui nos  
odérunt, confudísti.

**V/.** In Deo laudábimur tota die,  
et in nómine tuo confitébimur in  
sæcula.

Allelúia, allelúia. **V/.Ps, 129, 1-2.**

De profúndis clamávi ad te,  
Dómine : Dómine, exáudi  
oratiónem meam. Allelúia.

**Graduel**

Vous nous avez délivrés, Seigneur, de  
ceux qui nous affligeaient et vous avez  
confondu ceux qui nous haïssaient.

En Dieu nous nous glorifierons tout le  
jour et nous célébrerons à jamais votre  
nom.

Du fond des abîmes je crie vers vous, ô  
Seigneur ; Seigneur, exaucez ma prière.  
Alléluia.

## Lecture du Saint Evangile selon saint Mathieu.

En ce temps-là : Jésus proposa aux foules cette parabole : "Le royaume de cieux est semblable à un grain de sénevé, qu'un

homme a pris et a semé dans son champ. C'est la plus petite de toutes les semences ; mais, lorsqu'il a poussé, il est plus grand que les plantes potagères et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent nicher dans ses branches." Il leur dit une autre parabole : "Le royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prit et mélangea dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que le tout eût fermenté." Jésus dit aux foules toutes ces choses en paraboles, et il ne leur disait rien sans parabole, pour que s'accomplît la parole dite par le prophète : J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je proférerai des choses cachées depuis la création du monde.

## Credo

**Ant. ad Offertorium. Ps. 129, 1-2. Offertoire**

De profúndis clamávi ad te,  
Dómine : Dómine, exáudi  
oratiónem meam : de profúndis  
clamávi ad te. Dómine.

**Secreta.**

Hæc nos oblátio, Deus, mundet,  
quæsumus, et rénovet, gubérnet et  
protégat. Per Dóminum.

**Præfatio de sanctissima  
Trinitate.**

Vere dignum et iustum est, æquum  
et salutaire, nos tibi semper et  
ubique grátias ágere : Dómine,  
sancte Pater, omnípotens æterne  
Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et  
Spíritu Sancto unus es Deus, unus  
es Dóminus :

Du fond des abîmes, je crie vers vous,  
ô Seigneur, Seigneur, exaucez, ma  
prière. Du fond des abîmes je crie vers  
vous, Seigneur.

**Secrète**

Nous vous en prions, ô Dieu, faites que  
l'offrande de ce sacrifice nous purifie  
et nous renouvelle, nous dirige et nous  
protège.

**Préface de la Sainte Trinité.**

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est  
notre devoir et c'est notre salut, de  
vous rendre grâces toujours et partout,  
Seigneur, Père saint, Dieu éternel et  
tout-puissant :

Avec votre Fils unique, et le Saint-  
Esprit,  
vous êtes un seul Dieu, un seul